

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ РЫНКА»

СОГЛАСОВАНО
Руководитель УЛАОП


подпись
Сталькина У.М.
ФИО
« 30 » сентября 2020 г.

УТВЕРЖДЕНО
Проректор по учебной работе


Перов С.Н.
ФИО
« 30 » сентября 2020 г.


РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Производственная практика (Преддипломная практика)

название дисциплины

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки	Перевод и переводоведение
Квалификация	бакалавр
Год начала подготовки по программе	2020
Форма(ы) обучения	очная, очно-заочная

Руководитель
образовательной программы


подпись
Молчкова Л.В.
ФИО
« 30 » сентября 2020 г.

Самара
2020

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРАКТИКИ

Вид практики:	Производственная практика
Тип практики:	Преддипломная практика
Способ проведения практики:	Стационарная практика
Форма(ы) проведения практики:	Дискретно, по виду практики
Место проведения практики:	АНО ВО Университет «МИР», кафедра теории и практики перевода
Цель практики	получение профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности
Задачи практики	<ul style="list-style-type: none"> - <input type="checkbox"/> последовательная аргументация выдвинутой гипотезы собственного научного исследования; - <input type="checkbox"/> обработка материала исследования по теме выпускной квалификационной работы с помощью стандартных методик; - <input type="checkbox"/> представление результатов собственного научного исследования по теме выпускной квалификационной работы.

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО

Планируемые результаты обучения при прохождении практики / Планируемые результаты освоения ОПОП ВО	
<i>Способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)</i>	
Знает:	Понятийный аппарат переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингводидактики в рамках темы ВКР
Умеет:	Использовать понятийный аппарат переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингводидактики в рамках темы ВКР
Имеет опыт:	Использования понятийного аппарата переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингводидактики в рамках темы ВКР
<i>Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24)</i>	
Знает:	Принципы последовательного развития аргументации в защиту гипотезы в рамках ВКР
Умеет:	Последовательно развивать аргументацию в защиту гипотезы в рамках ВКР
Имеет опыт:	Последовательного развития аргументации в защиту гипотезы в рамках ВКР
<i>Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25)</i>	
Знает:	Основы современных методов научного исследования на материале исследования по проблематике ВКР
Умеет:	Применять основы современных методов научного исследования на материале исследования по проблематике ВКР
Имеет опыт:	Применения основ современных методов научного исследования на материале исследования по проблематике ВКР
<i>Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26)</i>	

Планируемые результаты обучения при прохождении практики / Планируемые результаты освоения ОПОП ВО	
Знает:	Стандартные методики обработки материала лингвистического исследования по теме исследования ВКР
Умеет:	Применять стандартные методики обработки материала лингвистического исследования по теме исследования ВКР
Имеет опыт:	Применения стандартных методик обработки материала лингвистического исследования по теме исследования ВКР
<i>Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК- 27)</i>	
Знает:	Основные научные труды по предметной области исследования ВКР
Умеет:	Логично и последовательно представлять результаты собственного исследования по теме ВКР
Имеет опыт:	Логичного и последовательного представления результатов собственного исследования по теме ВКР

3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Индекс практики по учебному плану	Курс, семестр обучения (очная / очно-заочная форма обучения)
Б2.П.2	4 курс, 8 семестр / 5 курс 10 семестр

4. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Объем и продолжительность практики, формы отчетности

Показатель	Значение	Распределение по семестрам* (очная / заочная форма обучения)			
Объем практики, зачетных единиц	3				
Объем практики, часов	108				
Продолжительность практики, недель	2				
Контроль	зачет с оценкой				
Формы отчетности	Письменный отчет о практике, отражающий результаты выполнения индивидуального задания на практику Устный отчет о практике				

*Указывается, если обучение при прохождении практики ведется в течение нескольких семестров

Содержание практики

Этап практики	Содержание этапа практики (виды работ, связанных с этапом)
Подготовительный	Получение задания на производственную (преддипломную) практику
Основной	Научно-исследовательская деятельность: Последовательное проведение лингвистического исследования в рамках ВКР с использованием методов лингвистического исследования в области межкультурной коммуникации и лингводидактики. Обработка материала лингвистического исследования с применением современных методов научной лингвистики, применяемых в рамках современных методов научной лингвистики. Логично и последовательно представить результаты собственного исследования по теме ВКР.
Заключительный	Подготовка устного отчета о производственной (преддипломной) практике

	Подготовка письменного отчета о производственной () Выступление с докладом по итогам прохождения про Сдача отчета по итогам прохождения производственн
--	---

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО И ИНФОРМАЦИОННОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРАКТИКИ

Учебная литература, в том числе:

Основная:

Анохина Ю.М., Белая Е.Н. Перевод и лингвистический анализ текста: учебное пособие. Составитель: Белая Е.Н., Анохина Ю.М. – Омск: Омский государственный университет, 2013. – 166с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237523&sr=1>

Баймуратова У. Электронный инструментарий переводчика: учебное пособие - Оренбург: ОГУ, 2013 – 120с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=259202&sr=1

Котюрова М.П., Баженова Е.А. Культура научной речи: текст и его редактирование: учебное пособие [Электронный ресурс] / М.: Флинта, 2012. - 280с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=364227

Осиянова О. , Романюк М. The English Word: практикум - Оренбург: ОГУ, 2012. – 154с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=259302&sr=1

Теория и практика машинного перевода: учебное пособие. Автор-составитель: Пиванова Э.В. - Ставрополь: СКФУ, 2014. – 115с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=457763&sr=1

Дополнительная:

Морозова Н.Н. Лексикология английского языка = Practice Makes Perfect: учебное пособие - Москва: Прометей, 2013 – 102с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=240149&sr=1

Руженцева Т.С. Лексикология: учебно-практическое пособие - Москва: Евразийский открытый институт, 2011. - https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=91060&sr=1

Зиятдинова Ю.Н. Practical modern english lexicology : Практическая лексикология современного английского языка: учебное пособие - Казань: Издательство КНИТУ, 2008. – 96с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=259073&sr=1

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Office 2007. Договор 347 от 30.08.2007, договор 989 от 21.11.2008 с Программные технологии;

Microsoft Windows 7 Professional x64 RUS. В рамках подписки Microsoft Imagine (было Dreamspark): договор 48770/CAM3615 от 08.10.2014, акт Tr061184 от 31.10.2014; договор Tr000055182 от 16.11.2015, акт Tr061918 от 08.12.2015; договор Tr000114451 от 01.11.2016 с Софтлайн.

СДО Moodle. Среда дистанционного обучения с открытым исходным кодом (распространяется свободно).

Профессиональные базы данных:

Переводческие интернет-ресурсы URL: <http://study-english.info/sites-for-translators.php>

Научная электронная библиотека E-library URL: <https://elibrary.ru/defaultx.asp>

Americancorpus : <http://www.americancorpus.org/>

Информационные справочные системы:

The Oxford English Dictionary Online – URL: <https://www.oxforddictionaries.com/>

The Merriam-Webster Online Dictionary – URL: <https://www.merriam-webster.com/>

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Необходимые специальные помещения представляют собой учебные аудитории для контактной работы студентов с руководителем практики от университета, включая текущий контроль и промежуточную аттестацию; помещения для самостоятельной работы студентов; помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Учебные аудитории для контактной работы укомплектованы учебной мебелью, в том числе мебелью для руководителя практики от университета, учебной доской. Для проведения промежуточной аттестации по практике учебные аудитории оснащаются специальными техническими средствами (мультимедийный проектор, экран, компьютер, звуковые колонки, интерактивная доска).

Учебные аудитории для самостоятельной работы обучающихся укомплектованы учебной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду университета.

Электронная библиотека и электронная информационно-образовательная среда института обеспечивают одновременный доступ не менее 25% студентов.

Образовательный процесс по практике обеспечен комплектом лицензионного программного обеспечения, состав которого определен в разделе 5 данной программы практики и ежегодно обновляется.

Студентам обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определен разделом 5 программы практики и ежегодно обновляется.

Выбор мест прохождения практик и обеспечение материально-технической базы для лиц с ограниченными возможностями здоровья выполняется с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Планируемые результаты обучения при прохождении практики / Планируемые результаты освоения ОПОП ВО		Показатели оценивания
<i>Способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)</i>		
Знает:	Понятийный аппарат переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингводидактики в рамках темы ВКР	Содержание письменного отчета по практике корректно
Умеет:	Использовать понятийный аппарат переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингводидактики в рамках темы ВКР	
Имеет опыт:	Использования понятийного аппарата переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингводидактики в рамках темы ВКР	
<i>Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК- 24)</i>		
Знает:	Принципы последовательного развития аргументации в защиту гипотезы в рамках ВКР	Содержание письменного отчета о практике корректно.
Умеет:	Последовательно развивать аргументацию в защиту гипотезы в рамках ВКР	

Планируемые результаты обучения при прохождении практики / Планируемые результаты освоения ОПОП ВО		Показатели оценивания
Имеет опыт:	Последовательного развития аргументации в защиту гипотезы в рамках ВКР	
<i>Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК- 25)</i>		
Знает:	Основы современных методов научного исследования на материале исследования по проблематике ВКР	Содержание письменного отчета о практике корректно.
Умеет:	Применять основы современных методов научного исследования на материале исследования по проблематике ВКР	
Имеет опыт:	Применения основ современных методов научного исследования на материале исследования по проблематике ВКР	
<i>Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК- 26)</i>		
Знает:	Стандартные методики обработки материала лингвистического исследования по теме исследования ВКР	Содержание письменного отчета по практике корректно
Умеет:	Применять стандартные методики обработки материала лингвистического исследования по теме исследования ВКР	
Имеет опыт:	Применения стандартных методик обработки материала лингвистического исследования по теме исследования ВКР	
<i>Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК- 27)</i>		
Знает:	Основные научные труды по предметной области исследования ВКР	Содержание письменного и устного отчета по практике корректно
Умеет:	Логично и последовательно представлять результаты собственного исследования по теме ВКР	
Имеет опыт:	Логичного и последовательного представления результатов собственного исследования по теме ВКР	

Типовое контрольное задание

1 Письменный отчет о практике

При написании письменного ответа о практике необходимо раскрыть вопросы по следующему плану:

1. Научно-исследовательская деятельность:

- 1.1. Последовательно аргументировать гипотезу собственного лингвистического исследования в рамках ВКР с использованием понятийного аппарата переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингводидактики (ПК-23, ПК-24).
- 1.2. Обработать материал лингвистического исследования по теме ВКР с использованием стандартных методик, применяемых в рамках современных методов научного исследования (ПК-25, ПК-26).
- 1.3. Логично и последовательно представить результаты собственного лингвистического исследования по теме ВКР (ПК-27).

2 Устный отчет о практике

Устный отчет обучающегося о практике включает:

1. Защиту письменного отчета о практике.

2. Ответы на вопросы в соответствии с перечнем вопросов для устного отчета о практике. Логично и последовательно представить результаты собственного лингвистического исследования по теме ВКР (ПК-27).

Требования к письменному отчету о практике

Аттестация по итогам практики производится в виде защиты обучающимся выполненного отчета, оформленного в соответствии с правилами и требованиями, установленными настоящей программой.

Отчет о практике включает в себя:

- содержание практики (Приложение);
- планируемые результаты практики (Приложение);
- индивидуальное задание на практику (Приложение);
- рабочий график проведения практики (Приложение);
- сведения о назначении руководителя практики от профильной организации (Приложение);
- сведения о проведении инструктажей по ознакомлению обучающихся с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка (Приложение);
- отзывы руководителей практики (Приложение);
- титальный лист отчета;
- письменный отчет обучающегося о результатах выполнения индивидуального задания на практику.

Письменный отчет о результатах выполнения индивидуального задания на практику включает следующие структурные элементы:

- содержание;
- основная часть: содержание основной части отчета должно соответствовать заданию, выданному руководителем практики от Университета и соответствующее содержанию практики;
- список использованных источников (изученных документов) и литературы: в список литературы должны войти нормативные документы; документы, регламентирующие деятельность подразделения/организации, в котором студент проходил практику, статистические данные; иные документы и специальная литература, которая использовалась в процессе подготовки отчета. Список оформляется согласно ГОСТ 7.1 – 2003;

приложения: В приложение к отчету могут помещаться табличные документы, организационная структура места практики и иные документы, поясняющие текст. В тексте должны быть ссылки на все приложения.

По окончании практики студент должен оформить отчет о практике в соответствии с требованиями и представить для рецензирования и защиты на кафедру теории и практики перевода.

За время практики студент должен составить отчет в объеме (без приложений) 20-40 листов.

Отчет должен содержать развернутый материал, отражающий результаты изучения соответствующих разделов (вопросов) предусмотренных заданием, а также данной программой прохождения практики, краткие аналитические записи по изучению тематических вопросов. Ответы должны быть проиллюстрированы схемами, графиками, таблицами, учетной и отчетной документацией и т.д. При этом цифровой материал представляется в виде таблиц, графиков и т.д. и сопровождается пояснительными аналитическими записками. В отчете необходимо описать, как изучался данный вопрос, какими документами, справочниками, нормами и нормативными актами пользовались и где они были взяты.

Таблицы, схемы, плановая, учетная, отчетная и другая документация могут быть представлены как по мере изложения вопроса, так и в конце отчета (как приложение). Они обязательно должны быть пронумерованы, снабжены единообразными подписями и описаны в отчете (с какой целью прилагаются, как используются на практике). Отчет оформляется на компьютере на листах формата А4. Шрифт текста 14 Times New Roman, интервал 1,5. Поля: верхнее, нижнее – 2 см, левое 3 см., правое – 1 см.

Все страницы должны быть пронумерованы арабскими цифрами сквозной нумерацией по всему тексту вверху по центру, исключая приложения. Титульный лист включается в общую нумерацию страниц, но номер страницы на нем не проставляется.

Главы, параграфы, пункты (кроме введения, заключения и списка использованной литературы) нумеруются арабскими цифрами (например, 1. Название главы, 1.1. Название параграфа, 1.1.1. Название пункта). Слова («глава», «параграф», «пункт») и условные обозначения не указываются, следом за номером идет название соответствующего подраздела.

Названия глав, параграфов, пунктов, слова Введение, Заключение, Список литературы, Приложение пишутся без кавычек, без точки в конце и выравниваются по левому краю страницы, перенос слов в заголовках не допускается.

Слово Содержание выравнивается посередине страницы. Перенос слов в заголовках не допускается.

Графики, схемы, диаграммы располагаются в тексте в том случае, если их данные анализируются автором или он неоднократно на них указывает, во всех других случаях они должны быть в приложении. В тексте они размещаются непосредственно после текста, имеющего на них ссылку, и выравниваются по центру страницы. Текст главы, параграфа, пункта не может ни начинаться, ни заканчиваться таблицей, графиком, схемой, диаграммой.

Названия графиков, схем, диаграмм и таблиц также должны полностью соответствовать их содержанию. Названия графиков, схем, диаграмм помещаются под ними, пишется без кавычек и содержит слово Рисунок без кавычек и указание на порядковый номер рисунка без знака № (Рисунок 1 – Название рисунка). В тексте работы они приводятся непосредственно после текста, имеющего на них ссылку, и выравниваются по центру страницы. При ссылке на рисунок в скобках указывается его порядковый номер, а слово «рисунок» пишется сокращенно, например: (рис.1). При повторной ссылке добавляется сокращенное слово «смотри», например: (см. рис. 1).

При построении графиков по осям координат вводятся соответствующие показатели, буквенные обозначения которых выносятся на концы координатных осей, оканчивающихся стрелками.

Для создания нестандартной графической схемы используется программный продукт MS Word в следующей последовательности:

- в меню «Вставка» выбирается пункт «Объект»;
- из списка объектов выбирается объект «Рисунок «Microsoft Word»;
- созданный объект открывается для редактирования;
- внутри объекта «Рисунок «Microsoft Word» формируются графические символы.

Таблица располагается в работе непосредственно после текста, в котором она упоминается впервые, имеющего на нее ссылку, или на следующей странице, если нет возможности размещения ее на одной странице, и выравнивается по центру страницы. Примеры ссылок на таблицы в тексте работы: в табл. 2, (табл. 2). Повторные ссылки на таблицы даются с сокращенным словом «смотри», например: (см. табл. 1).

Заголовки граф таблицы начинают с прописных (заглавных) букв, а подзаголовки - со строчных, если они составляют одно предложение с заголовком. Подзаголовки, имеющие самостоятельное значение, пишут с прописной буквы. В конце заголовка и подзаголовков таблиц знаки препинания не ставят.

При переносе таблицы на другую страницу строки и столбцы таблицы нумеруются в обязательном порядке. Над таблицей указывается Продолжение таблицы 1 в правом верхнем углу. При необходимости нумерации показателей, параметров или других данных порядковые номера указывают в отдельном столбце (№ п/п) перед столбцом с их наименованием. Для облегчения ссылок в тексте допускается нумерация граф. Если цифровые данные в графах таблицы выражены в различных единицах физических величин, то их указывают в заголовке каждой графы после запятой. Если все параметры выражены в одной и той же единице физической величины, ее сокращенное обозначение помещают в название таблицы после запятой. Повторяющийся в графе текст, состоящий из одного слова, допускается заменять кавычками, если строки в таблице не разделены линиями. Если повторяющийся текст состоит из двух и более слов, то при первом повторении его

заменяют словом "То же", а далее - кавычками. При отсутствии цифровых или иных данных в таблице в графе ставят прочерк.

При переносе таблицы следует переносить ее «шапку» на каждую страницу. Тематический заголовок таблицы переносить не следует, однако над правым верхним углом необходимо указывать номер таблицы после слов «Продолжение таблицы 1» или "Окончание таблицы 1".

При альбомном расположении таблица должна быть читаемой при повороте текста по часовой стрелке, а ее название выравнивается по центру страницы.

В таблице допустимо использовать более мелкие размеры шрифта (например, 10 или 12) и меньший междустрочный интервал (1 строка).

Ссылки в тексте на номер рисунка, таблицы, страницы, главы пишутся сокращенно и без знака №, например: рис. 1, табл. 2, с. 34, гл. 2.

Формулы должны располагаться отдельными строками с выравниванием по центру страницы или внутри строк. В тексте возможно размещение коротких простых формул, не имеющих самостоятельного значения. Важные, длинные и громоздкие формулы, содержащие знаки суммирования, произведения, дифференцирования, интегрирования, на которые имеются ссылки в работе, должны располагаться на отдельных строках. Нумеровать необходимо все формулы, выделенные отдельной строкой. Порядковые номера формул обозначаются арабскими цифрами в круглых скобках у правого края страницы.

Все первоисточники, использованные при написании отчета, должны быть указаны в списке использованных источников и литературы.

Источники располагаются и нумеруются в алфавитном порядке. По каждому литературному источнику указываются: его автор (или группа авторов), полное название книги или статьи, место издания и наименование издательства (для книг и брошюр), год издания; для журнальных статей указываются наименование журнала, год выпуска, номер и страницы в соответствии с содержанием. По сборникам трудов (статей) указываются автор статьи, ее название, название книги (сборника, периодического издания) и ее выходные данные. Количество страниц либо указывается для всех использованных литературных источников (пример 1), либо не указывается (пример 2).

Пример 1:

Анохина Ю.М., Белая Е.Н. Перевод и лингвистический анализ текста: учебное пособие. Составитель: Белая Е.Н., Анохина Ю.М. – Омск: Омский государственный университет, 2013. – 166с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237523&sr=1>

Баймуратова У. Электронный инструментарий переводчика: учебное пособие - Оренбург: ОГУ, 2013 – 120с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=259202&sr=1

Пример 2:

Анохина Ю.М., Белая Е.Н. Перевод и лингвистический анализ текста: учебное пособие. Составитель: Белая Е.Н., Анохина Ю.М. – Омск: Омский государственный университет, 2013. – <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237523&sr=1>

Баймуратова У. Электронный инструментарий переводчика: учебное пособие - Оренбург: ОГУ, 2013 – https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=259202&sr=1

После списка использованных источников и литературы оформляются приложения. Приложениями являются копии документов и другие первоисточники, которые были собраны при прохождении практики и на основании которых автор проводил анализ.

После оформления отчета, он распечатывается и оформляется в папку или скоросшиватель.

Неполные и небрежно оформленные отчеты к защите не допускаются.

Вопросы для устного отчета о практике

1. К какой предметной области относится выполненное Вами исследование в рамках темы ВКР? (ПК-27)
2. Труды в какой области лингвистики Вы использовали при работе над темой своего исследования? (ПК-27)

3. Как Вы оценивали качество исследований в предметной области по теме Вашего исследования? (ПК-27)
4. Назовите основные научные труды, на которые Вы опирались при подготовке своей работы (ПК-27).
5. Вы изучали труды только российских или также зарубежных авторов по теме Вашего исследования? (ПК-27)
6. Результаты Вашего исследования подтверждают результаты, полученные в исследованиях по данной предметной области? (ПК-27)
7. Как соотносятся изученные Вами исследования с полученными Вами результатами в ходе исследования? (ПК-27)
8. Как вы сами оцениваете качество вашей научно- исследовательской деятельности? (ПК-27)
9. В какой последовательности Вы приводите аргументы в защиту своей гипотезы? (ПК-27)
10. Обоснуйте логику представления результатов своего исследования по теме выпускной квалификационной работы (ПК-27)
11. Каковы основные выводы Вашего исследования? (ПК-27)

Методические рекомендации к процедуре оценивания

Оценка результатов обучения при прохождении практики, характеризующих сформированность компетенции, проводится в процессе промежуточной аттестации студентов посредством контрольного задания. При этом процедура должна включать последовательность действий, описанную ниже.

1. Подготовительные действия включают:

Предоставление студентам контрольных заданий (индивидуальных заданий), а также, если это предусмотрено заданием, необходимых приложений (формы документов, справочники и т.п.); Фиксацию времени получения задания студентом.

2. Контрольные действия включают:

Контроль соблюдения студентами дисциплинарных требований, установленных локальными актами Университета, регламентирующих организацию практики и организацию текущего контроля и промежуточной аттестации;

Контроль соблюдения студентами регламента времени на выполнение задания.

3. Оценочные действия включают:

Восприятие результатов выполнения студентом контрольного задания (индивидуального задания), представленных в устной, письменной или иной форме, установленной заданием.

Восприятие отзыва руководителя практики от профильной организации, представленного в отчете о практике.

На зачете обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты сформированности компетенций:

Знает:

- понятийный аппарат переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингводидактики в рамках темы ВКР;
- принципы последовательного развития аргументации в защиту гипотезы в рамках ВКР;
- основы современных методов научного исследования на материале исследования по проблематике ВКР;
- стандартные методики обработки материала лингвистического исследования по теме исследования ВКР;
- основные научные труды по предметной области исследования ВКР.

Умеет:

- использовать понятийный аппарат переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингводидактики в рамках темы ВКР;
- последовательно развивать аргументацию в защиту гипотезы в рамках ВКР;
- применять основы современных методов научного исследования на материале исследования по проблематике ВКР;
- применять стандартные методики обработки материала лингвистического исследования по теме исследования ВКР;
- логично и последовательно представлять результаты собственного исследования по теме ВКР.

Владеет/ имеет опыт:

- использования понятийного аппарата переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингводидактики в рамках темы ВКР;
- последовательного развития аргументации в защиту гипотезы в рамках ВКР;
- применения основ современных методов научного исследования на материале исследования по проблематике ВКР;
- применения стандартных методик обработки материала лингвистического исследования по теме исследования ВКР;
- логичного и последовательного представления результатов собственного исследования по теме ВКР.

Оценка выставляется в соответствии со шкалой интерпретации результата промежуточной аттестации.

**Шкала интерпретации результата промежуточной аттестации
(сформированности компетенций и результатов прохождения практики)**

Оценка	Критерий
Зачет с оценкой	
Отлично	90-100% перечисленных ниже знаний, умений, навыков
Хорошо	70-89% перечисленных ниже знаний, умений, навыков
Удовлетворительно	50-69% перечисленных ниже знаний, умений, навыков
Неудовлетворительно	Менее 50% перечисленных ниже знаний, умений, навыков
Зачет	
Зачтено	50-100% перечисленных ниже знаний, умений, навыков
Не зачтено	Менее 50% перечисленных ниже знаний, умений, навыков

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ

ОТЧЕТ
о преддипломной практике

Выполнил: студент группы

ФИО

Проверил: руководитель практики
от университета

ФИО

оценка

дата

Самара

2021 г.

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ

СОДЕРЖАНИЕ

производственной (преддипломной) практики обучающихся

Направления подготовки: 45.03.02 Лингвистика, очная/очно-заочная форма обучения
(нужное выбрать)

Профиля подготовки: Перевод и переводоведение

Этап практики	Содержание этапа практики (виды работ, связанные с будущей профессиональной деятельностью)
Подготовительный	Получение задания на производственную (преддипломную) практику
Основной	Научно-исследовательская деятельность: Последовательно аргументировать гипотезу собственного лингвистического исследования в рамках ВКР с использованием понятийного аппарата переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингводидактики. Обработать материал лингвистического исследования по теме ВКР с использованием стандартных методик, применяемых в рамках современных методов научного исследования. Логично и последовательно представить результаты собственного лингвистического исследования по теме ВКР.
Заключительный	Подготовка устного отчета о производственной (преддипломной) практике. Подготовка письменного отчета о производственной (преддипломной) практике. Выступление с докладом по итогам прохождения производственной (преддипломной) практики. Сдача отчета по итогам прохождения производственной (преддипломной) практики

Содержание практики соответствует требованиям, установленным основной профессиональной образовательной программой высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (утверждена _____).

Руководитель практики от Университета _____ *ФИО*

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ВКР _____ *ФИО*

ОЗНАКОМЛЕН:

Обучающийся _____ *ФИО*

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

производственной (преддипломной) практики обучающихся

Направления подготовки: 45.03.02 Лингвистика, очная/очно-заочная форма обучения
(нужное выбрать)

Профиля подготовки: Перевод и переводоведение

Научно-исследовательская деятельность	
<p><i>Способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК – 23).</i></p> <p><i>Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК – 24).</i></p> <p><i>Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК – 25).</i></p> <p><i>Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК – 26).</i></p> <p><i>Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК – 27).</i></p>	
Знает:	<p>понятийный аппарат переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингводидактики, принципы последовательного развития аргументации в защиту гипотезы в рамках темы ВКР;</p> <p>основы современных методов научного исследования, стандартные методики обработки материала, основные научные труды по предметной области исследования ВКР.</p>
Умеет:	<p>использовать понятийный аппарат переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингводидактики, развивать аргументацию в защиту гипотезы в рамках темы ВКР;</p> <p>применять основы современных методов научного исследования на материале исследования по проблематике ВКР</p> <p>применять стандартные методики обработки материала лингвистического исследования по теме исследования ВКР</p> <p>логично и последовательно представлять результаты собственного исследования по теме ВКР</p>
Владеет:	
Имеет опыт:	<p>последовательного развития аргументации в защиту гипотезы в рамках ВКР ;</p> <p>выдвижения аргументации в защиту гипотезы в рамках ВКР;</p> <p>применения основ современных методов научного исследования на материале исследования по проблематике ВКР;</p> <p>применения стандартных методик обработки материала лингвистического исследования по теме исследования ВКР;</p> <p>логичного и последовательного представления результатов собственного исследования по теме ВКР.</p>

Руководитель практики от Университета _____ *ФИО*

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ВКР _____ *ФИО*

ОЗНАКОМЛЕН:

Обучающийся _____ *ФИО*

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ

«МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ РЫНКА»

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

на производственную (преддипломную) практику

Обучающемуся: _____

Группы: _____

Направления подготовки: 45.03.02 Лингвистика, очная/очно-заочная форма обучения (*нужное
выбрать*)

Профиля подготовки: Перевод и переводоведение

Этап практики	Индивидуальное задание для выполнения этапа практики (виды работ, связанные с будущей профессиональной деятельностью)
Подготовительный	Получить задание на производственную (преддипломную) практику
Основной	Научно-исследовательская деятельность: 1. Сформулировать гипотезу, определить цели задач собственного лингвистического исследования в рамках ВКР. 2. Определить методы исследования по теме ВКР. 3. Обработать материал лингвистического исследования по теме ВКР с использованием стандартных методик. 4. Подготовить параграф 1 (<i>указать название параграфа исследовательской главы</i>) 5. Подготовить параграф 2 (<i>указать название параграфа исследовательской главы</i>) 6. Подготовить параграф 3 и т.д. (указывается, если они есть)
Заключительный	1. Подготовить устный отчет по производственной (преддипломной) практике. 2. Подготовить письменный отчет по производственной (преддипломной) практике. 3. Выступить с докладом по итогам прохождения производственной (преддипломной) практики. 4. Сдать отчет по итогам прохождения производственной (преддипломной) практики руководителю практики от Университета.

ВЫДАЛ:

Руководитель практики от Университета _____ *ФИО*

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ВКР _____ *ФИО*

ПОЛУЧИЛ:

Обучающийся _____ *ФИО*

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ

«МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ РЫНКА»

РАБОЧИЙ ГРАФИК

производственной (преддипломной) практики обучающихся

Направления подготовки: 45.03.02 Лингвистика, очная/очно-заочная форма обучения
(нужное выбрать)

Профиля подготовки: Перевод и переводоведение

Продолжительность практики: 2 недели

Этап практики	Содержание этапа практики (виды работ, связанные с будущей профессиональной деятельностью)	Сроки выполнения (дни практики)
Подготовительный	Получение задания на производственную (преддипломную) практику	
Основной	Научно-исследовательская деятельность: 1. Формулирование гипотезы, определение цели задач собственного лингвистического исследования в рамках ВКР	
	2. Определение методов исследования по теме ВКР.	
	3. Обработка материала лингвистического исследования по теме ВКР с использованием стандартных методик	
	4. Подготовка параграфа 1 (указать название параграфа исследовательской главы)	
	5. Подготовка параграфа 2 (указать название параграфа исследовательской главы)	
	6. Подготовка параграфа 3 и т.д. (указать названия, если есть эти параграфы)	
Заключительный	1. Подготовка устного отчета по производственной (преддипломной) практике	
	2. Подготовка письменного отчета по производственной (преддипломной) практике	
	3. Выступление с докладом по итогам прохождения производственной (преддипломной) практики.	
	4. Сдача отчета по итогам прохождения производственной (преддипломной) практики руководителю практики от Университета.	

СОСТАВИТЕЛИ:

Руководитель практики от Университета	_____	<i>ФИО</i>
Руководитель ВКР	_____	<i>ФИО</i>
ОЗНАКОМЛЕН:		
Обучающийся	_____	<i>ФИО</i>

АВТНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ РЫНКА»

СВЕДЕНИЯ

о проведении инструктажей

1. Инструктаж по ознакомлению обучающегося с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности

ПРОВЕДЕН:

Руководитель практики от Университета: _____ ФИО

ПРОЙДЕН:

Обучающийся _____ ФИО

2. Инструктаж по ознакомлению обучающегося с правилами внутреннего трудового распорядка

ПРОВЕДЕН:

Руководитель практики от Университета: _____ ФИО

ПРОЙДЕН:

Обучающийся _____ ФИО

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ

«МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ РЫНКА»

ОТЗЫВЫ

**руководителей практики от Университета
о прохождении преддипломной практики**

Обучающимся: _____

Группы: _____

Направления подготовки: 45.03.02 Лингвистика, очная/очно-заочная форма обучения (нужное выбрать)

Профиля подготовки: Перевод и переводоведение

Отзыв научного руководителя ВКР

Рекомендуемая оценка _____ Кол-во баллов _____

Научный руководитель _____ *ФИО*

подпись

Отзыв руководителя практики от университета

Руководитель практики от Университета _____

ФИО